

TEXT SINTETITZAT

DE L'INSTRUMENT MULTILATERAL PER IMPLEMENTAR LES MESURES  
RELACIONADES AMB ELS CONVENIS FISCALS PER EVITAR L'EROSIÓ DE  
LA BASE IMPOSABLE I EL TRASLLAT DE BENEFICIS (MLI)

I DEL  
CONVENI  
ENTRE  
EL PRINCIPAT D'ANDORRA  
I  
EL REGNE D'ESPANYA  
PER EVITAR LA DOBLE IMPOSICIÓ  
EN MATÈRIA D'IMPOSTOS SOBRE LA RENDA  
I PREVENIR L'EVASIÓ FISCAL

## Clàusula general de limitació de la responsabilitat sobre el text sintetitzat

Aquest document presenta el text sintetitzat per a l'aplicació del Conveni entre el Principat d'Andorra i el Regne d'Espanya per evitar la doble imposició en matèria d'impostos sobre la renda i prevenir l'evasió fiscal signat en data 8 de gener del 2015 (en endavant, "el Conveni"), modificat per l'Instrument multilateral per implementar les mesures relacionades amb els convenis fiscals per evitar l'erosió de la base imposable i el trasllat de beneficis (*Multilateral Convention to Implement Tax Treaty Related Measures to Prevent Base Erosion and Profit Shifting*) (en endavant, "l'MLI") signat pel Principat d'Andorra en data 7 de juny del 2017 i pel Regne d'Espanya en la mateixa data.

Aquest document ha estat elaborat d'acord amb la posició MLI del Principat d'Andorra presentada al dipositari a la ratificació del 29 de setembre de 2021 i a la posició MLI del Regne d'Espanya presentada al dipositari a la ratificació del 28 de setembre de 2021. Com està previst a l'MLI, aquestes posicions MLI es troben subjectes a modificacions. Les modificacions realitzades sobre les posicions MLI poden modificar els efectes de l'MLI sobre el Conveni.

Els textos legals autèntics del Conveni i de l'MLI prevalen i segueixen sent els textos legals aplicables.

Les disposicions de l'MLI que siguin aplicables respecte a les disposicions del Conveni s'inclouen en quadres al llarg del text d'aquest document en el context de les disposicions pertinents del Conveni. Els quadres que contenen les disposicions de l'MLI hi han estat generalment inserits d'acord amb l'ordre de les disposicions del Model de conveni fiscal de l'OCDE del 2017.

S'han fet canvis en el text de les disposicions de l'MLI per adequar la terminologia utilitzada a l'MLI a la terminologia utilitzada al Conveni (com ara "Conveni fiscal cobert" i "Conveni", "jurisdiccions contractants" i "Estats contractants"), per facilitar la comprensió de les disposicions de l'MLI. Els canvis en la terminologia tenen com a objectiu millorar la llegibilitat del document i no pretenen, en cap cas, canviar la substància de les disposicions de l'MLI. De la mateixa manera, s'han realitzat canvis sobre parts de les disposicions de l'MLI que descriuen les disposicions del Conveni: el llenguatge descriptiu ha estat substituït per referències jurídiques de les disposicions existents per facilitar-ne la llegibilitat.

En tots els casos, les referències fetes a les disposicions del Conveni o al Conveni han d'entendre's com referències al Conveni modificat per les disposicions de l'MLI, sempre que aquestes disposicions de l'MLI hagin tingut efecte.

Aquest document és una traducció no oficial de les disposicions autèntiques del MLI.

## Referències

El text legal autèntic de l'MLI es pot trobar, en la seva versió en anglès a <https://www.oecd.org/tax/beps/multilateral-convention-to-implement-tax-treaty-related-measures-to-prevent-BEPS.pdf>

i en la seva versió en francès a <https://www.oecd.org/fr/fiscalite/beps/convention-multilaterale-pour-la-mise-en-oeuvre-des-mesures-relatives-aux-conventions-fiscales-pour-prevenir-le-BEPS.pdf>

El text legal del Conveni es pot trobar a [https://www.bopa.ad/bopa/027070/Pagines/CGI20151012\\_10\\_27\\_26.aspx](https://www.bopa.ad/bopa/027070/Pagines/CGI20151012_10_27_26.aspx) (Andorra) i a <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-2015-13248> (Espanya).

La posició respecte l'MLI del Principat d'Andorra presentada al dipositari a la ratificació del 29 de setembre del 2021 es pot trobar a <https://www.oecd.org/tax/treaties/beps-mli-position-andorra-instrument-deposit.pdf>

i la posició respecte l'MLI del Regne d'Espanya presentada al dipositari a la ratificació del 28 de setembre del 2021 es pot trobar a <https://www.oecd.org/tax/treaties/beps-mli-position-spain-instrument-deposit.pdf>

### Clàusula de limitació de la responsabilitat sobre l'entrada en vigor de les disposicions de l'MLI

Les disposicions de l'MLI aplicables al Conveni no tenen efecte en les mateixes dates que les disposicions originals del Conveni. Cadascuna de les provisions de l'MLI pot tenir efecte en dates diferents, depenent del tipus d'impost afectat (impostos retinguts en origen o altres impostos gravats) i de les opcions triades pel Principat d'Andorra i pel Regne d'Espanya a les seves posicions MLI.

Dates de dipòsit dels instruments de ratificació, acceptació o aprovació: 29 de setembre de 2021 per al Principat d'Andorra i 28 de setembre de 2021 per al Regne d'Espanya.

Entrada en vigor de l'MLI: 1 de gener de 2022 per al Principat d'Andorra i 1 de gener de 2022 per al Regne d'Espanya.

Llevat que s'indiqui el contrari en qualsevol altre lloc d'aquest document, les disposicions de l'MLI tenen efectes respecte al Conveni:

En el Principat d'Andorra:

- Respecte dels impostos retinguts a l'origen sobre quantitats pagades o atribuïdes a no residents, si el fet generador d'aquests impostos es produeix a comptar del dia 1 de gener de 2023.
- Respecte de la totalitat dels altres impostos recaptats per aquesta Jurisdicció contractant, per als impostos exigits en relació amb els períodes impositius que comencen a comptar del dia 1 de gener de 2023.

En el Regne d'Espanya:

- Respecte dels impostos retinguts a l'origen sobre quantitats pagades o atribuïdes a no residents, si el fet generador d'aquests impostos es produeix a comptar del primer dia de l'any civil que comença a comptar 30 dies després de la data de recepció pel Dipositari de l'última de les notificacions d'Espanya, indicant la realització dels procediments interns relatius a la presa d'efecte de les disposicions de l'MLI.
- Respecte dels impostos retinguts a l'origen sobre quantitats pagades o atribuïdes a no residents, si el fet generador d'aquests impostos es produeix a comptar del primer dia de l'any civil que comença a comptar 30 dies després de la data de recepció pel Dipositari de l'última de les notificacions d'Espanya, indicant la realització dels procediments interns relatius a la presa d'efecte de les disposicions de l'MLI.

El Principat d'Andorra i el Regne d'Espanya, desitjant promoure el desenvolupament de les seves relacions econòmiques i millorar la cooperació en matèria fiscal,

**[REEMPLAÇAT per l'apartat 1 de l'article 6 de l'MLI]** [Amb la intenció de concloure un Conveni per evitar la doble imposició respecte a l'impost sobre la renda, sense generar oportunitats per a la no imposició o per a la imposició reduïda a través de l'evasió o l'elusió fiscals]

*El següent apartat 1 de l'article 6 de l'MLI reemplaça el text que fa referència a la intenció d'eliminar la doble imposició en el preàmbul d'aquest Conveni:*

**ARTICLE 6 DE L'MLI – OBJECTE DELS CONVENIS FISCALS COMPRESOS**

Amb la intenció d'eliminar la doble imposició en relació amb els impostos compresos en aquest Conveni sense generar oportunitats per a la no imposició o per a una imposició reduïda mitjançant evasió o elusió fiscals (inclosa la pràctica de la recerca del conveni més favorable que persegueix l'obtenció dels beneficis previstos en aquest Conveni per al benefici indirecte de residents de terceres jurisdiccions),

han convingut les disposicions següents:

## CAPÍTOL I

### CAMP D'APLICACIÓ DEL CONVENI

#### **Article 1. Persones concernides**

Aquest Conveni s'aplica a les persones residents d'un Estat contractant o dels dos Estats contractants.

*Els següents apartats 1 i 3 de l'article 3 de l'MLI apliquen i reemplacen les disposicions d'aquest Conveni:*

#### **ARTICLE 3 DE L'MLI – ENTITATS TRANSPARENTS**

Als efectes d'aquest Conveni, les rendes obtingudes per o a través d'una entitat o instrument considerat en la seva totalitat o en part com fiscalment transparent conforme a la legislació fiscal de qualsevol dels Estats contractants, seran considerades rendes d'un resident d'un Estat contractant, però únicament en la mesura que aquestes rendes es considerin, a l'efecte de la seva imposició per aquest Estat contractant, rendes d'un resident d'aquest Estat contractant. En cap cas les disposicions d'aquest apartat no s'interpretaran en detriment del dret d'un Estat contractant a sotmetre a imposició els seus propis residents.

#### **Article 2. Impostos coberts**

1. Aquest Conveni s'aplica als impostos sobre la renda exigibles per part de cadascun dels Estats contractants o per les seves subdivisions polítiques o entitats locals, sigui quin sigui el seu sistema d'exacció.
2. Es consideren com a impostos sobre la renda els que graven la totalitat de la renda o qualsevol part d'aquesta, inclosos els impostos sobre els guanys procedents de l'alienació de béns mobles o immobles, els impostos sobre l'import global dels sous o salaris pagats per les empreses, així com els impostos sobre les plusvàlues.
3. Els impostos actuals als quals s'aplica el Conveni són, en particular:
  - a) pel que fa a Espanya:
    - i) l'impost sobre la renda de les persones físiques;
    - ii) l'impost sobre societats;
    - iii) l'impost sobre la renda dels no residents; i
    - iv) impostos locals sobre la renda.

(a partir d'ara denominats com a "impost espanyol").

b) pel que fa a Andorra:

- i) l'impost sobre societats;
- ii) l'impost sobre la renda de les persones físiques;
- iii) l'impost sobre la renda de les activitats econòmiques;
- iv) l'impost sobre la renda dels no residents fiscals;
- v) l'impost sobre les plusvàlues en les transmissions patrimonials immobiliàries; i
- vi) impostos locals sobre la renda.

(a partir d'ara denominats com a "impost andorrà");

4. El Conveni també s'aplica a qualsevol impost de naturalesa idèntica o anàloga que s'estableixi després de la signatura d'aquest Conveni i que s'afegeixi als ja existents o els substitueixi. Les autoritats competents dels Estats contractants notifiquen a l'altra part les modificacions substancials que s'hagin introduït en les seves respectives legislacions fiscals.

## CAPÍTOL II

### DEFINICIONS

#### **Article 3. Definicions generals**

1. En el marc d'aquest Conveni, tret que del context s'infereixi una interpretació diferent:
- a) el terme "Espanya" significa el Regne d'Espanya i, utilitzat en sentit geogràfic, significa el territori del Regne d'Espanya, incloses les seves aigües interiors, el seu espai aeri, el mar territorial i les àrees exteriors al mar territorial en les quals, de conformitat amb el dret internacional i en virtut de la seva legislació interna, el Regne d'Espanya exerceix o pot exercir en el futur jurisdicció o drets de sobirania respecte del fons marí, el subsòl i aigües suprajacents, i els seus recursos naturals;
  - b) el terme "Andorra" significa el Principat d'Andorra i, utilitzat en sentit geogràfic, designa el territori del Principat d'Andorra;
  - c) les expressions "un Estat contractant" i "l'altre Estat contractant" designen, segons el context, Andorra o Espanya;

- d) el terme “persona” comprèn les persones físiques, les societats i qualsevol altre agrupament de persones;
- e) el terme “societat” designa qualsevol persona jurídica o qualsevol entitat que es consideri com una persona jurídica a efectes impositius;
- f) el terme “empresa” s’aplica a l’exercici de qualsevol activitat econòmica;
- g) les expressions “empresa d’un Estat contractant” i “empresa de l’altre Estat contractant” designen respectivament una empresa explotada per un resident d’un Estat contractant i una empresa explotada per un resident de l’altre Estat contractant;
- h) l’expressió “trànsit internacional” designa qualsevol transport efectuat per una nau o aeronau explotada per una empresa la seu de direcció efectiva de la qual està situada en un Estat contractant, excepte en els casos en què la nau o l’aeronau únicament s’exploti entre punts situats a l’altre Estat contractant;
- i) l’expressió “autoritat competent” significa:
  - i) en el cas de Espanya: el ministre d’Hisenda i Administracions Públiques o el seu representant autoritzat;
  - ii) en el cas d’Andorra: el ministre encarregat de les Finances o el seu representant autoritzat;
- j) el terme “nacional” significa
  - i) qualsevol persona física que tingui la nacionalitat d’un Estat contractant;
  - ii) qualsevol persona jurídica, societat de persones (partnership) o associació constituïda de conformitat amb la legislació vigent en un Estat contractant;
- k) el terme “activitat econòmica” inclou la prestació de serveis professionals i la realització d’altres activitats de naturalesa independent.

2.- Per a l’aplicació del Conveni en tot moment per part d’un Estat contractant, qualsevol terme o expressió que no hi estigui definit té, llevat que del context s’infereixi una interpretació diferent, el significat que en aquell moment li atribueix el dret d’aquest Estat pel que fa als impostos que són objecte del Conveni, tot prevalent el significat donat per la legislació fiscal per damunt del significat donat al terme per les altres branques del dret d’aquest Estat.



#### **Article 4. Resident**

1. En el marc d'aquest Conveni, l'expressió "resident d'un Estat contractant" designa qualsevol persona que, en virtut de la legislació d'aquest Estat, està subjecta a imposició en aquest Estat, per raó del seu domicili, residència, seu de direcció o per qualsevol altre criteri de naturalesa anàloga, i s'aplica tant a aquest Estat com a totes les seves subdivisions polítiques o entitats locals. No obstant això, aquesta expressió no inclou les persones que estan subjectes a l'impost en aquest Estat exclusivament per rendes d'origen en aquest Estat.
2. Quan una persona física, de conformitat amb les disposicions de l'apartat 1, és resident dels dos Estats contractants, la seva situació s'ha de resoldre de la manera següent:
  - a) aquesta persona es considera resident únicament de l'Estat on disposa d'un habitatge permanent a la seva disposició; si disposa d'un habitatge permanent en ambdós Estats, es considera resident únicament de l'Estat on manté els vincles personals i econòmics més estrets (centre d'interessos vitals);
  - b) si no es pot determinar l'Estat on aquesta persona té el centre d'interessos vitals, o si no disposa d'habitatge permanent a la seva disposició en cap dels Estats, es considera resident únicament de l'Estat on sojorna de manera habitual;
  - c) si aquesta persona sojorna de manera habitual en ambdós Estats o si no sojorna de manera habitual en cap d'ells, es considera resident únicament de l'Estat del qual posseeix la nacionalitat;
  - d) si aquesta persona posseeix la nacionalitat d'ambdós Estats o si no posseeix la nacionalitat de cap d'ells, les autoritats competents dels Estats contractants han de resoldre la qüestió de comú acord.
3. Quan una persona que no sigui persona física és, de conformitat amb les disposicions de l'apartat 1, resident dels dos Estats contractants, es considera resident únicament de l'Estat on té situada la seva seu de direcció efectiva.

#### **Article 5. Establiment permanent**

1. En el marc d'aquest Conveni, l'expressió "establiment permanent" designa una instal·lació fixa de negocis a través de la qual una empresa exerceix la totalitat o part de la seva activitat.
2. L'expressió "establiment permanent" inclou en particular:

- a) les seus de direcció;
  - b) les sucursals;
  - c) les oficines;
  - d) les fàbriques;
  - e) els tallers;
  - f) les mines, els pous de petroli o de gas, les pedreres o qualsevol altre lloc d'extracció de recursos naturals ; i
  - g) les explotacions agrícoles, pecuàries o forestals.
3. Una obra o un projecte de construcció o d'instal·lació únicament constitueix un establiment permanent si la seva durada és superior als dotze mesos.
4. Malgrat les disposicions precedents d'aquest article, es considera que l'expressió "establiment permanent" no inclou:
- a) la utilització d'instal·lacions amb la única finalitat d'emmagatzemar, exposar o lliurar béns o mercaderies que pertanyen a l'empresa;
  - b) el manteniment d'un dipòsit de béns o de mercaderies que pertanyen a l'empresa amb la única finalitat d'emmagatzemar-los, exposar-los o lliurar-los;
  - c) el manteniment d'un dipòsit de béns o de mercaderies que pertanyen a l'empresa amb la única finalitat de ser transformats per una altra empresa;
  - d) el manteniment d'una instal·lació fixa de negocis, amb la única finalitat de comprar béns o mercaderies o de reunir informació per a l'empresa;
  - e) el manteniment d'una instal·lació fixa de negocis amb la única finalitat de realitzar, per a l'empresa, qualsevol altra activitat de caràcter auxiliar o preparatori;
  - f) el manteniment d'una instal·lació fixa de negocis amb la única finalitat de realitzar qualsevol combinació de les activitats esmentades en les lletres de l'a) a l'e), sempre i quan l'activitat conjunta de la instal·lació fixa de negocis que resulti d'aquesta combinació mantingui un caràcter auxiliar o preparatori.
5. Malgrat les disposicions dels apartats 1 i 2, quan una persona, que no sigui un agent independent (a qui s'aplica l'apartat 6), actua per compte d'una empresa i disposa, en un Estat contractant, de poders que exerceix de manera habitual i que la faculden per concloure contractes

en nom de l'empresa, es considera que aquesta empresa té un establiment permanent en aquest Estat per a totes les activitats que aquesta persona exerceixi per a l'empresa; a no ser que les activitats d'aquesta persona es limitin a les que s'esmenten a l'apartat 4 i que, si fossin exercides a través d'una instal·lació fixa de negocis, no permetrien que es considerés aquesta instal·lació com un establiment permanent de conformitat amb les disposicions d'aquest apartat.

6. No es considera que una empresa tingui un establiment permanent en un Estat contractant pel sol fet d'exercir-hi les seves activitats mitjançant un corredor, un comissionista general o qualsevol altre agent independent, sempre i quan aquestes persones actuïn dins del marc ordinari de la seva activitat.
7. El fet que una societat resident d'un Estat contractant controlï o estigui controlada per una societat resident de l'altre Estat contractant o que exerceixi activitats econòmiques en aquest altre Estat (ja sigui mitjançant un establiment permanent o de qualsevol altra manera) no és suficient, en sí mateix, per considerar qualsevol d'aquestes societats com un establiment permanent de l'altra.

### CAPÍTOL III

#### IMPOSICIÓ DE LES RENDES

##### **Article 6. Rendes immobiliàries**

1. Les rendes que un resident d'un Estat contractant obté de béns immobles (incloses les rendes d'explotacions agrícoles o forestals) situats a l'altre Estat contractant poden ser imposables en aquest altre Estat.
2. L'expressió "béns immobles" té el significat que li atribueix el dret de l'Estat contractant on es troben situats els béns considerats. L'expressió inclou en qualsevol cas els béns accessoris als béns immobles, el bestiar i l'equip utilitzat en les explotacions agrícoles i forestals, els drets als quals s'apliquen les disposicions del dret privat relatiu a la propietat immobiliària, l'usdefruit de béns immobles i els drets a percebre pagaments fixes o variables per l'explotació o la concessió de l'explotació de jaciments minerals, fonts i altres recursos naturals; les naus i aeronaus no es consideren béns immobles.
3. Les disposicions de l'apartat 1 s'apliquen a les rendes procedents de la utilització directa, del lloguer o de la parceria, així com de qualsevol altra forma d'explotació de béns immobles.

4. Quan la propietat d'accions, participacions i altres drets atorguin directa o indirectament al propietari d'aquestes accions, participacions o drets el dret a gaudi dels béns immobles, les rendes derivades de la utilització directa, arrendament o ús en qualsevol altra forma de l'esmentat dret de gaudi, poden ser imposables en l'Estat contractant on els béns immobles estiguin situats.
5. Les disposicions dels apartats 1, 3 i 4 s'apliquen també a les rendes procedents dels béns immobles d'una empresa.

### **Article 7. Beneficis de les empreses**

1. Els beneficis d'una empresa d'un Estat contractant estan sotmesos a imposició exclusivament en aquest Estat, llevat que l'empresa exerceixi la seva activitat en l'altre Estat contractant mitjançant un establiment permanent que hi estigui situat. Si l'empresa exerceix la seva activitat de tal manera, els beneficis de l'empresa poden ser imposables a l'altre Estat però només en la mesura que siguin imputables a aquest establiment permanent.
2. Sense perjudici de les disposicions de l'apartat 3, quan una empresa d'un Estat contractant exerceix la seva activitat en l'altre Estat contractant mitjançant un establiment permanent que hi estigui situat, s'imputen en cadascun dels Estats contractants a aquest establiment permanent els beneficis que hauria pogut realitzar si hagués constituït una empresa distinta i independent que exercís activitats idèntiques o similars en condicions idèntiques o similars i que tractés amb total independència amb l'empresa de la qual constitueix un establiment permanent.
3. Per determinar els beneficis d'un establiment permanent, s'admet la deducció de les despeses realitzades per als fins d'aquest establiment permanent, incloent-hi les despeses de direcció i els costos generals d'administració per als mateixos fins, ja sigui en l'Estat on se situa aquest establiment permanent, ja sigui arreu.
4. No es pot imputar cap benefici a l'establiment permanent pel sol fet de la compra de béns o de mercaderies per a l'empresa per part d'aquest establiment permanent.
5. A efectes dels apartats anteriors, els beneficis imputables a l'establiment permanent es determinen cada any segons el mateix mètode, tret que existeixin motius vàlids i suficients per procedir altrament.
6. Quan els beneficis inclouen elements de renda que s'han tractat per separat en altres articles d'aquest Conveni, les disposicions d'aquests articles no es veuen afectades per les disposicions del present article.

## **Article 8. Transport marítim i aeri**

1. Els beneficis procedents de l'explotació de naus o d'aeronaus, en trànsit internacional, són imposables exclusivament en l'Estat contractant on es troba situada la seu de direcció efectiva de l'empresa.
2. Si la seu de direcció efectiva d'una empresa de transport marítim es troba a bord d'una nau, aquesta seu es considera ubicada en l'Estat contractant on es troba el port base d'aquesta nau, o en l'absència d'un port base, en l'Estat contractant del qual sigui resident la persona que explota la nau.
3. Les disposicions de l'apartat 1 s'apliquen també als beneficis procedents de la participació en un "pool", en una explotació conjunta o en un organisme d'explotació internacional.

## **Article 9. Empreses associades**

1. Quan:
  - a) una empresa d'un Estat contractant participa directament o indirectament a la direcció, al control o al capital d'una empresa de l'altre Estat contractant, o
  - b) les mateixes persones participen directament o indirectament a la direcció, al control o al capital d'una empresa d'un Estat contractant i d'una empresa de l'altre Estat contractant,

i quan, en un i altre cas, les dues empreses estan vinculades, en les seves relacions comercials o financeres, per condicions acceptades o imposades que difereixen de les que s'haurien convingut entre empreses independents, els beneficis que, sense aquestes condicions, hagués pogut obtenir una de les empreses però que de fet no s'han pogut obtenir degut a aquestes condicions, es poden incloure en els beneficis d'aquesta empresa i, per tant, ser imposables.

2. Quan un Estat contractant inclou en els beneficis d'una empresa d'aquest Estat — i, per tant, imposa— beneficis sobre els quals una empresa de l'altre Estat contractant ja ha estat imposada en aquest altre Estat, i aquest altre Estat reconegui que els beneficis inclosos d'aquesta manera són beneficis que hauria obtingut l'empresa del primer Estat si les condicions convingudes entre les dos empreses haguessin estat les que haguessin convingut empreses independents, l'altre Estat procedeix a l'ajustament que correspongui de l'import de l'impost que s'ha percebut per aquests beneficis. Per determinar aquest ajustament, es tindran en compte les altres disposicions d'aquest Conveni i, si es considera necessari, les autoritats competents dels Estats contractants es consulten.

## Article 10. Dividends

1. Els dividends pagats per una societat que és resident d'un Estat contractant a un resident de l'altre Estat contractant poden ser imposables en aquest altre Estat.
2. No obstant això, aquests dividends també poden ser imposables en l'Estat contractant on és resident la societat que paga els dividends, i en funció de la legislació d'aquest Estat, però si el beneficiari efectiu dels dividends és un resident de l'altre Estat contractant, l'impost així exigít no pot excedir del:
  - a) 5 per 100 de l'import brut dels dividends si el beneficiari efectiu és una societat (que no sigui una societat de persones -partnerships) que posseeixi directament com a mínim el 10 per 100 del capital de la societat que paga els dividends;
  - b) 15 per 100 de l'import brut dels dividends, en tots els altres casos.

Les autoritats competents dels estats contractants han d'establir de mutu acord les modalitats d'aplicació d'aquests límits. Aquest apartat no afecta a la imposició de la societat respecte dels beneficis amb càrrec als quals es paguen els dividends.

3. El terme "dividends" utilitzat en aquest article designa els rendiments procedents d'accions, accions o bons de gaudi, les parts de mines, parts de fundador o altres drets que permetin participar en els beneficis, excepte els crèdits, així com els rendiments d'altres participacions socials sotmesos, per la legislació de l'Estat d'on és resident la societat distribuïdora, al mateix règim fiscal que els rendiments de les accions o participacions.
4. Les disposicions dels apartats 1 i 2 no s'apliquen quan el beneficiari efectiu dels dividends, resident d'un Estat contractant, exerceix en l'altre Estat contractant on resideix la societat que paga els dividends, una activitat econòmica mitjançant un establiment permanent que hi estigui situat, i que té efectivament vinculada la participació generadora dels dividends. En aquest cas, s'apliquen les disposicions de l'article 7.
5. Quan una societat que és resident d'un Estat contractant obté beneficis o rendes de l'altre Estat contractant, aquest altre Estat no pot percebre cap impost sobre els dividends pagats per la societat, a no ser que aquests dividends es paguin a un resident d'aquest altre Estat o que la participació generadora de dividends estigui efectivament vinculada a un establiment permanent situat en aquest altre Estat, ni sotmetre els beneficis no distribuïts de la societat a un impost sobre aquests, encara que els dividends pagats o els beneficis no distribuïts siguin en la seva totalitat o en part beneficis o rendes procedents d'aquest altre Estat.

6. Quan les rendes obtingudes per un establiment permanent situat en un Estat contractant es transfereixin a l'altre Estat contractant, el primer Estat contractant pot exigir una imposició complementària, que no podrà ser superior al tipus de gravamen del 5 per 100, sobre les quanties transferides amb càrrec a les rendes de l'establiment permanent.

### **Article 11. Interessos**

1. Els interessos procedents d'un Estat contractant i pagats a un resident de l'altre Estat contractant poden ser imposables en aquest altre Estat contractant.
2. No obstant això, aquests interessos també poden ser imposables en l'Estat contractant d'on provenen i en funció de la legislació d'aquest Estat, però si el beneficiari efectiu dels interessos és un resident de l'altre Estat contractant, l'impost així exigit no podrà excedir del 5 per 100 de l'import brut dels interessos. Les autoritats competents dels Estats contractants han d'establir de mutu acord les modalitats d'aplicació d'aquest límit.
3. No obstant les disposicions de l'apartat 2, els interessos procedents d'un Estat contractant i pagats a un resident de l'altre Estat contractant poden ser imposables únicament en aquest altre Estat si el perceptor dels interessos és el seu beneficiari efectiu i si el beneficiari efectiu és un Estat contractant, una de les seves subdivisions polítiques, una de les seves entitats locals o persones jurídiques de dret públic pertanyents en la seva totalitat a aquests organismes; o si els interessos són pagats per un d'aquests Estats, subdivisions polítiques o entitats locals.
4. El terme "interessos" utilitzat en aquest article designa els rendiments dels crèdits de qualsevol naturalesa, acompanyats o no d'una garantia hipotecària o d'una clàusula de participació als beneficis del deutor, i en particular, els rendiments de valors públics i els rendiments de bons o d'obligacions, incloses les primes i els lots vinculats a aquests títols, així com qualssevol altres rendes que se sotmetin al mateix règim que els rendiments dels préstecs per la legislació fiscal de l'Estat del que procedeixin les rendes. Les penalitzacions per demora en el pagament no es consideren com interessos a efectes d'aquest article.
5. Les disposicions de l'apartat 1 no s'apliquen quan el beneficiari efectiu dels interessos, resident d'un Estat contractant, exerceix en l'altre Estat contractant d'on procedeixen els interessos, una activitat econòmica mitjançant un establiment permanent situat en aquest altre Estat, i quan el crèdit generador dels interessos està efectivament vinculat a l'esmentat establiment permanent. En aquest cas, s'apliquen les disposicions de l'article 7.
6. Quan, per raó de les relacions especials que existeixen entre el deutor i el beneficiari efectiu o de les que un i altre mantenen amb tercers

persones, l'import dels interessos, tenint en compte el crèdit pel qual es paguen, excedeix el que haurien convingut el deutor i el creditor en absència d'una relació d'aquest tipus, les disposicions d'aquest article s'aplicaran únicament per aquest darrer import. En aquest cas, la part excedentària dels pagaments és imposable de conformitat amb la legislació de cada Estat contractant i tenint en compte les altres disposicions d'aquest Conveni.

7. Els interessos es consideren procedents d'un Estat contractant quan el deutor resideix en aquest Estat. No obstant això, quan el deutor dels interessos, sigui resident o no d'un Estat contractant, té en un Estat contractant un establiment permanent pel qual ha contret un deute que dóna lloc al pagament d'interessos i que suporta la càrrega d'aquests interessos, aquests interessos es consideren procedents de l'Estat contractant on es troba situat l'establiment permanent.

## **Article 12. Cànon**

1. Els cànon procedents d'un Estat contractant el beneficiari efectiu dels quals és un resident de l'altre Estat contractant poden ser imposables en aquest altre Estat contractant.
2. No obstant això, aquests cànon també poden ser imposables en l'Estat contractant d'on procedeixen i segons la legislació d'aquest Estat, però si el beneficiari efectiu dels cànon és un resident de l'altre Estat contractant, l'impost així exigít no pot excedir del 5 per 100 de l'import brut dels cànon. Les autoritats competents dels Estats contractants han d'establir de mutu acord les modalitats d'aplicació d'aquest límit.
3. El terme "cànon" emprat en aquest article designa els imports de qualsevol naturalesa pagats per l'ús o la concessió de l'ús de drets d'autor incloses les pel·lícules cinematogràfiques i els telefilms, i els enregistraments destinats a la difusió per ràdio o per televisió, de patents, marques de fàbrica o de comerç, dibuixos o models, plànols, fórmules o procediments secrets, o per informacions relatives a experiències industrials, comercials o científiques.
4. Les disposicions de l'apartat 1 no s'apliquen quan el beneficiari efectiu dels cànon, resident d'un Estat contractant, exerceix en l'altre Estat contractant d'on procedeixen els cànon, una activitat econòmica mitjançant un establiment permanent situat en aquest altre Estat, i el dret o el bé generador dels cànon està efectivament vinculat a l'esmentat establiment permanent. En aquests casos, s'apliquen les disposicions de l'article 7.
5. Es considera que els cànon procedeixen d'un Estat contractant quan el deutor és un resident d'aquest Estat. No obstant això, quan el deutor dels cànon, sigui resident o no d'un Estat contractant, té en un dels Estats contractants un establiment permanent a través del qual s'ha



contret l'obligació que dóna lloc al pagament de cànon i que suporta la càrrega d'aquests cànon, es considera que aquests cànon procedeixen de l'Estat on se situa l'establiment permanent.

6. Quan, per raó de les relacions especials que existeixen entre el deutor i el beneficiari efectiu dels cànon o de les que un i altre mantenen amb terceres persones, l'import dels cànon, tenint en compte l'ús, el dret o la informació pels qual es paguen, excedeix el que haurien convingut el deutor i el beneficiari efectiu en absència d'una relació d'aquest tipus, les disposicions d'aquest article s'aplicaran únicament per aquest darrer import. En aquest cas, la part excedentària dels pagaments és imposable de conformitat amb la legislació de cada Estat contractant i tenint en compte les altres disposicions d'aquest Conveni.

### **Article 13. Guanys de capital**

1. Els guanys que un resident d'un Estat contractant obté de l'alienació de béns immobles tal com es defineixen a l'article 6, i situats en l'altre Estat contractant, poden ser imposables en aquest altre Estat.
2. Els guanys procedents de l'alienació de béns mobles que formen part de l'actiu d'un establiment permanent que una empresa d'un Estat contractant té en l'altre Estat contractant, inclosos els guanys procedents de l'alienació d'aquest establiment permanent (sol o amb el conjunt de l'empresa), poden ser imposables en aquest altre Estat contractant.
3. Els guanys procedents de l'alienació de naus o d'aeronaus explotades en trànsit internacional, o de béns mobles destinats a l'explotació d'aquestes naus o aeronaus són imposables exclusivament en l'Estat contractant on es troba situada la seu de direcció efectiva de l'empresa.
4. **[MODIFICAT per l'apartat 1 de l'article 9 de l'MLI]** [Els guanys obtinguts per un resident d'un Estat contractant de l'alienació d'accions o de participacions, o de drets similars, el valor dels quals procedeix en més d'un 50 per 100, directament o indirectament, de béns immobles situats en l'altre Estat contractant poden ser imposables en aquest altre Estat.]

*El següent apartat 1 de l'article 9 de l'MLI s'aplica a l'apartat 4 de l'article 13 d'aquest Conveni:*

**ARTICLE 9 DE L'MLI – GUANYES DE CAPITAL PROCEDENTS DE L'ALIENACIÓ D'ACCIONS O DRETS ASSIMILABLES EN ENTITATS EL VALOR DE LES QUALS PROCEDEIXI PRINCIPALMENT DE BÉNS IMMOBLES**

*[Apartat 4 de l'article 13 d'aquest Conveni]:*

- a) serà aplicable si, en qualsevol moment durant els 365 dies que precedeixen l'alienació, s'assoleix el llindar de valor corresponent; i
- b) serà aplicable a accions o drets assimilables, per exemple drets en una societat de persones –*partnership*– o un fideïcomís –*trust*– (en la mesura que les esmentades accions o drets no estiguin ja coberts), a més d'aplicable a les accions o els drets ja coberts per les disposicions del Conveni.

No obstant això, aquest apartat no s'aplica als guanys derivats de l'alienació d'accions d'una societat que cotitzi en un mercat de valors reconegut d'un dels Estats contractants o de tots dos.

5. Els guanys derivats de l'alienació d'accions que representen una participació, directa o indirecta, de com a mínim el 25 per 100, en el capital d'una societat resident d'un Estat contractant, poden ser imposables en aquest Estat
6. Els guanys obtinguts de l'alienació d'accions o altres drets que atorguin directament o indirectament al propietari d'aquestes accions o drets el dret al gaudi de béns immobles situats en un Estat contractant poden ser imposables en aquest altre Estat.
7. Els guanys derivats de l'alienació de qualsevol altre bé diferent dels esmentats en els apartats 1, 2, 3, 4, 5 i 6 són imposables exclusivament en l'Estat contractant en què resideixi el transmissor.

**Article 14. Serveis personals dependents**

1. Sense perjudici del que disposen els articles 15, 17 i 18, els sous, salaris i altres remuneracions similars obtinguts per un resident d'un Estat contractant en concepte d'un treball són imposables exclusivament en aquest Estat tret que l'ocupació s'exerceixi en l'altre Estat contractant. Si l'ocupació s'exerceix d'aquesta manera, les remuneracions que se'n deriven poden ser imposables en aquest altre Estat.
2. No obstant el que disposa l'apartat 1, les remuneracions obtingudes per un resident d'un Estat contractant en concepte d'un treball exercit en l'altre Estat contractant són imposables exclusivament en l'Estat esmentat en primer lloc quan:
  - a. el perceptor romangui en l'altre Estat durant un període o períodes la durada dels quals no excedeixi en conjunt de 183 dies

- en qualsevol període de dotze mesos que comenci o acabi en l'exercici fiscal considerat, i
- b. el pagador de les remuneracions sigui un empresari no resident de l'altre Estat, o es paguin en el seu nom, i
  - c. les remuneracions no les suporti un establiment permanent que l'empresari tingui en l'altre Estat.
3. No obstant les disposicions precedents d'aquest article, les remuneracions obtingudes d'un treball dependent realitzat a bord d'una nau o aeronau explotades en trànsit internacional són imposables exclusivament en l'Estat contractant en què estigui situada la seu de direcció efectiva de l'empresa.

### **Article 15. Remuneració de consellers**

Les remuneracions en qualitat de conseller i altres retribucions anàlogues que un resident d'un Estat contractant obtingui com a membre d'un consell d'administració d'una societat resident de l'altre Estat contractant poden ser imposables en aquest altre Estat.

### **Article 16. Artistes i esportistes**

1. Malgrat les disposicions dels articles 7 i 14, les rendes que un resident d'un Estat contractant obté de l'exercici de la seva activitat personal en l'altre Estat contractant en qualitat d'artista d'espectacle, ja sigui actor de teatre, de cinema, de ràdio o de televisió, o en qualitat de músic, o com a esportista, poden ser imposables en aquest altre Estat.
2. Malgrat les disposicions dels articles 7 i 14, quan les rendes derivades de les activitats realitzades per un artista o esportista personalment i en aquesta qualitat, s'atribueixin no a l'artista o esportista sinó a una altra persona, aquestes rendes poden ser imposables en l'Estat contractant en què es realitzin les activitats de l'artista o esportista.
3. Les rendes a què es refereix aquest article comprenen les de caràcter accessori derivades de prestacions relacionades amb la notorietat personal d'un artista o esportista resident d'un Estat contractant, sempre que s'obtinguin amb motiu de la seva presència en l'altre Estat contractant i provenguin d'aquest altre Estat.
4. Malgrat les disposicions de l'apartat 1 i 2, les rendes derivades de les activitats exercides, personalment i en aquesta qualitat, per un artista d'espectacle o un esportista resident d'un Estat contractant, en l'altre Estat contractant, únicament poden ser imposables en el primer Estat quan aquestes activitats desenvolupades en l'altre Estat són finançades principalment per fons públics del primer Estat, de les seves subdivisions polítiques o entitats locals o de les seves persones jurídiques de dret públic.

## **Article 17. Pensions**

Sense perjudici de les disposicions de l'apartat 2 de l'article 18, les pensions i remuneracions anàlogues que es paguen a un resident d'un Estat contractant en concepte d'un treball anterior són imposables exclusivament en aquest Estat.

## **Article 18. Remuneracions per funció pública**

1.

- a) Els sous, salaris i altres remuneracions similars pagats per un Estat contractant o per una de les seves subdivisions polítiques o entitats locals a una persona física en concepte de serveis prestats a aquest Estat, o a aquesta subdivisió o entitat són imposables exclusivament en aquest Estat.
- b) No obstant això, aquests sous, salaris i remuneracions similars són imposables exclusivament en l'altre Estat contractant quan els serveis es presten en aquest Estat i la persona física és un resident d'aquest Estat i posseeix la nacionalitat d'aquest Estat sense posseir al mateix temps la nacionalitat del primer Estat.

2.

- a) No obstant el que disposa l'apartat 1, les pensions i altres remuneracions anàlogues, pagades per un Estat contractant o per una de les seves subdivisions polítiques o entitats locals, ja sigui directament o amb càrrec a fons constituïts, a una persona física en concepte de serveis prestats a aquest Estat o aquesta subdivisió o entitat, són imposables exclusivament en aquest Estat.
- b) No obstant això, aquestes pensions i remuneracions anàlogues són imposables exclusivament en l'altre Estat contractant quan la persona física és un resident i posseeix la nacionalitat d'aquest Estat sense posseir al mateix temps la nacionalitat del primer Estat.

3. Les disposicions dels articles 14, 15, 16 i 17 s'apliquen als sous, salaris, pensions i altres remuneracions anàlogues, pagats en concepte de serveis prestats en el marc d'una activitat econòmica exercida per un Estat contractant o per una de les seves subdivisions polítiques o entitats locals.

## **Article 19. Estudiants**

Els imports que rep, per cobrir les seves despeses de manutenció, d'estudis o de formació pràctica, un estudiant, un aprenent o una persona en pràctiques que és, o hagi estat just abans d'arribar a un Estat contractant, resident de l'altre Estat contractant i que sojorna a l'Estat esmentat en primer lloc amb l'única finalitat de continuar els seus estudis o la seva formació pràctica, no poden ser imposables en aquest Estat, sempre i quan provenguin de fonts situades fora d'aquest Estat.

## **Article 20. Altres rendes**

1. Les rendes d'un resident d'un Estat contractant, vinguin d'on vinguin, no previstes en els articles precedents d'aquest Conveni són imposables exclusivament en aquest Estat.
2. Les disposicions de l'apartat 1 no s'apliquen a les rendes altres que les rendes procedents de béns immobles tal com es defineixen a l'apartat 2 de l'article 6, quan el beneficiari d'aquestes rendes, resident d'un Estat contractant, exerceix en l'altre Estat contractant una activitat econòmica mitjançant un establiment permanent situat en aquest altre Estat, i quan el dret o el bé generador de les rendes està vinculat efectivament a aquest establiment permanent. En aquest cas, s'apliquen les disposicions de l'article 7.

## Capítol IV

### MÈTODES PER ELIMINAR LA DOBLE IMPOSICIÓ

#### **Article 21. Eliminació de la doble imposició**

1. A Espanya, la doble imposició s'evita de conformitat amb les disposicions de la seva legislació interna o de conformitat amb les següents disposicions d'acord amb la legislació interna espanyola:
  - a) Quan un resident d'Espanya obtingui rendes que, d'acord amb les disposicions d'aquest Conveni puguin ser imposables a Andorra, Espanya permetrà:
    - i) la deducció de l'impost sobre la renda d'aquest resident per un import igual a l'impost sobre la renda pagat a Andorra;
    - ii) la deducció de l'impost sobre societats efectivament pagat per la societat que reparteix els dividends corresponents als beneficis amb càrrec als quals els

esmentats dividends es paguen, d'acord amb la legislació interna d'Espanya.

No obstant això, aquesta deducció no pot excedir la part de l'impost sobre la renda, calculat abans de la deducció, corresponent a les rendes que puguin ser imposables a Andorra.

b) Quan d'acord amb qualsevol disposició d'aquest Conveni les rendes obtingudes per un resident d'Espanya estiguin exemptes d'impostos a Espanya, Espanya pot, no obstant això, prendre en consideració les rendes exemptes per calcular l'impost sobre la resta de les rendes d'aquest resident.

2. A Andorra, la doble imposició s'evita de conformitat amb les disposicions de la seva legislació interna o de conformitat amb les següents disposicions d'acord amb la legislació interna andorrana:

a) Quan un resident d'Andorra obté rendes que, de conformitat amb les disposicions d'aquest Conveni poden ser imposables a Espanya, Andorra acorda una deducció en l'impost sobre la renda d'aquest resident d'un import igual a l'impost pagat a Espanya.

No obstant això, en un cas i en l'altre, aquesta deducció no pot excedir en cap cas de la part de l'impost sobre la renda, calculat abans de la deducció, que correspon, segons el cas, a la imposició d'Espanya.

b) Quan, de conformitat amb qualsevol disposició del Conveni, un resident d'Andorra obté rendes que estan exemptes d'imposició en aquest Estat, Andorra pot, tanmateix, tenir en compte les rendes exemptes per al càlcul de l'import de l'impost degut sobre els altres elements de la renda d'aquest resident.

*El següent apartat 2 de l'article 3 de l'MLI s'aplica a les disposicions d'aquest Conveni i les reemplaça:*

#### ARTICLE 3 DE L'MLI – ENTITATS TRANSPARENTS

L'article 21 d'aquest Conveni no serà aplicable en la mesura que aquestes disposicions permetin la imposició per aquest altre Estat contractant únicament perquè la renda és també renda obtinguda per un resident d'aquest altre Estat contractant.

## CAPÍTOL V

### DISPOSICIONS ESPECIALS

#### **Article 22. No discriminació**

1. Els nacionals d'un Estat contractant no han d'estar sotmesos en l'altre Estat contractant a cap imposició o obligació que s'hi refereixi, i que no s'exigeixi o que sigui més costosa que la que tenen o a la que podrien estar sotmesos els nacionals d'aquest altre Estat que es troben en la mateixa situació, en particular pel que fa referència a la residència. Malgrat les disposicions de l'article 1, aquesta disposició també s'aplica a les persones que no siguin residents d'un o de cap dels Estats contractants.
2. Els establiments permanents que una empresa d'un Estat contractant té a l'altre Estat contractant no poden ser imposables en aquest Estat de manera menys favorable que les empreses d'aquest altre Estat que exerceixen la mateixa activitat. Aquesta disposició no és pot interpretar en el sentit d'obligar a un Estat contractant a concedir als residents de l'altre Estat contractant les deduccions personals, desgravacions i reduccions fiscals que concedeix als seus propis residents en funció de l'estat civil o de les càrregues familiars.
3. A no ser que s'apliquin les disposicions de l'apartat 1 de l'article 9, de l'apartat 4 de l'article 11 o de l'apartat 4 de l'article 12, els interessos, cànon i altres despeses pagades per una empresa d'un Estat contractant a un resident de l'altre Estat contractant són deduïbles per determinar els beneficis imposables d'aquesta empresa, en les mateixes condicions que si s'haguessin pagat a un resident de l'Estat esmentat en primer lloc.
4. Les empreses d'un Estat contractant, que tenen un o diversos residents de l'altre Estat contractant que posseeixen o controlen el seu capital, directament o indirectament, en la seva totalitat o en part, no estan sotmeses, en l'Estat esmentat en primer lloc, a cap imposició o obligació que s'hi refereixi, que no s'exigeixi o que sigui més costosa que la que tenen o a la que podrien estar sotmeses altres empreses similars de l'Estat esmentat en primer lloc.
5. Malgrat les disposicions de l'article 2, les disposicions d'aquest article s'apliquen a tots els impostos de qualsevol naturalesa o denominació.

#### **Article 23. Procediment amistós**

1. Quan una persona considera que les mesures preses per un Estat contractant o pels dos Estats contractants comporten o poden comportar per a ella una imposició no conforme a les disposicions d'aquest Conveni, pot amb independència dels recursos que preveu el dret intern d'aquests

Estats, sotmetre el seu cas a l'autoritat competent de l'Estat contractant d'on és resident o, si el seu cas s'ajusta a l'apartat 1 de l'article 22, a la de l'Estat contractant d'on té la nacionalitat. El cas s'ha de sotmetre durant els tres anys que segueixen a la primera notificació de la mesura que comporta una imposició no conforme a les disposicions del Conveni.

2. L'autoritat competent, si considera que la reclamació està fonamentada i no està en condicions ella mateixa d'aportar-hi una solució satisfactòria, ha de fer el possible per resoldre el cas mitjançant un arranjament amistós amb l'autoritat competent de l'altre Estat contractant, amb la finalitat d'evitar una imposició no conforme amb el Conveni. L'arranjament s'ha d'aplicar siguin quins siguin els terminis previstos pel dret intern dels Estats contractants.
3. Les autoritats competents dels Estats contractants, mitjançant un arranjament amistós, han de fer el possible per resoldre les dificultats o aclarir els dubtes a què pot donar lloc la interpretació o l'aplicació del Conveni. També es poden concertar amb la finalitat d'evitar la doble imposició en els casos no previstos pel Conveni.
4. Les autoritats competents dels Estats contractants poden comunicar-se directament entre elles amb la finalitat d'arribar a un arranjament tal com s'indica en els apartats precedents. Si es considera que aquest arranjament es pot assolir mitjançant un intercanvi verbal d'opinions, es podrà dur a terme en el si d'una comissió composta per representants de les autoritats competents dels Estats contractants.



*La següent Part VI de l'MLI aplica a aquest Conveni:<sup>1 2</sup>*

## PART VI DE L'MLI (ARBITRATGE)

*[Article 19 (Arbitratge obligatori i vinculant) de l'MLI]*

*[1.] Quan:*

- a) en virtut de l'apartat 1 de l'article 23 d'aquest Conveni, una persona hagi presentat un cas a l'autoritat competent d'un Estat contractant sobre la base que les mesures preses per un o per ambdós Estats contractants han resultat per a aquesta persona una imposició no conforme a les disposicions d'aquest Conveni; i
- b) les autoritats competents no aconseguen arribar a un acord per resoldre aquest cas conforme a l'apartat 2 de l'article 23 d'aquest Conveni, en el termini de dos anys a comptar de la data d'inici a la qual es refereix l'apartat 8 o el 9 de l'article 19 de l'MLI, segons correspongui (llevat que, abans de la finalització d'aquest termini, les autoritats competents dels Estats contractants hagin acordat un termini diferent en relació amb aquest cas i així ho hagin notificat a la persona que el va presentar);

tota qüestió no resolta relacionada amb aquest cas se sotmetrà a arbitratge, en la manera com es descriu en aquesta Part, si la persona així ho sol·licita per escrit, d'acord amb les normes o els procediments acordats per les autoritats competents dels Estats contractants conforme a les disposicions de l'apartat 10 de l'article 19 de l'MLI.

*[2.]* Quan una autoritat competent hagi suspès el procediment amistós al qual es refereix l'apartat 1 de l'article 19 de l'MLI pel fet de trobar-se pendent davant un tribunal judicial o administratiu un cas relacionat amb una o més de les qüestions del procediment, s'interromprà el termini previst en el subapartat *b* de l'apartat 1 de l'article 19 de l'MLI, bé fins al pronunciament de la sentència o la resolució en ferm pel tribunal judicial o administratiu o fins que el cas quedi suspès o es retiri. Així mateix, quan la persona que presenti el cas i l'autoritat competent acordin suspendre el procediment amistós, el termini previst en el subapartat *b* de l'apartat 1 de l'article 19 de l'MLI quedarà interromput fins a l'aixecament de la suspensió.

*[3.]* Quan ambdós autoritats competents estiguin d'acord que la persona directament afectada pel cas ha incomplert amb la presentació dins de termini de la informació addicional requerida per qualsevol d'elles després de l'inici del termini previst en el subapartat *b* de l'apartat 1 de l'article 19 de l'MLI, aquest termini s'ampliarà en un període de temps igual al transcorregut entre la data en què es va requerir la informació i la de la seva notificació.

*[4.]*

- a) La decisió arbitral en relació amb les qüestions sotmeses a arbitratge s'implementarà mitjançant l'acord amistós sobre el cas al qual fa referència l'apartat 1 de l'article 19 de l'MLI. La decisió serà final.

<sup>1</sup> D'acord amb l'apartat 1 de l'article 36 de l'MLI, les disposicions de la part VI (Arbitratge) de l'MLI prenen efectes:

En el Principat d'Andorra:

- En relació amb els casos sotmesos a l'autoritat competent d'una Jurisdicció contractant, a comptar des del dia 1 de gener de 2022.

En el Regne d'Espanya:

- En relació amb els casos sotmesos a l'autoritat competent d'una Jurisdicció contractant, a comptar 30 dies després de la data de recepció pel Dipositari de l'última de les notificacions d'Espanya, tot

indicant la realització dels procediments interns relatius a la presa d'efecte de les disposicions de l'MLI.

<sup>2</sup> D'acord amb l'apartat 2 de l'article 36 de l'MLI, les disposicions de la part VI (Arbitratge) de l'MLI s'apliquen respecte d'un cas sotmès a l'autoritat competent d'una Jurisdicció contractant abans del dia 1 de gener de 2022, només en la mesura que les autoritats competents de totes les Jurisdiccions contractants acorden aplicar-la a aquest cas.

b) La decisió arbitral serà vinculant per a ambdós Estats contractants, excepte en els casos següents:

- i) si una persona directament afectada pel cas no accepta l'acord mutu que implementa la decisió arbitral, circumstància que comporta que el cas no pugui ser objecte de més consideracions per part de les autoritats competents. L'acord mutu que implementa la decisió arbitral sobre el cas s'entendrà com a no acceptat per una persona directament afectada pel cas si cap persona directament afectada pel cas no desisteix, en el termini de 60 dies des de la data de remissió de la notificació de l'acord mutu a la persona, dels procediments instats davant de qualsevol tribunal judicial o administratiu en relació amb les qüestions resoltes mitjançant l'esmentat acord mutu que implementa la decisió arbitral, o d'altra manera, posa fi als procediments judicials o administratius pendents relacionats amb les qüestions esmentades de forma coherent amb l'acord mutu assolit.
- ii) si els tribunals d'un dels Estats contractants consideren nul·la la decisió arbitral mitjançant sentència en ferm. En aquest cas, la sol·licitud de remissió a arbitratge efectuada conforme a l'apartat 1 de l'article 19 de l'MLI s'entendrà no efectuada i el procediment arbitral com a no celebrat, excepte a l'efecte dels articles 21 ("Confidencialitat del procediment arbitral") i 25 ("Costos del procediment arbitral") de l'MLI. En aquest cas serà possible presentar una nova sol·licitud de remissió a arbitratge, excepte si les autoritats competents acorden no permetre l'esmentada nova sol·licitud.
- iii) si una persona directament afectada pel cas continua instant procediments judicials davant de qualsevol tribunal judicial o administratiu en relació amb les qüestions resoltes mitjançant l'acord amistós que implementa la decisió arbitral.

[5.] L'autoritat competent que hagi rebut la sol·licitud d'inici del procediment amistós, com es descriu en el subapartat a de l'apartat 1 de l'article 19 de l'MLI, en el termini de dos mesos des de la recepció de la sol·licitud:

- a) notificarà a la persona que hagi presentat el cas que ha rebut la seva sol·licitud; i
- b) notificarà aquesta sol·licitud, adjuntant-ne una còpia, a l'autoritat competent de l'altre Estat contractant.

[6.] En el termini de tres mesos des del moment en què l'autoritat competent rep la sol·licitud d'inici de procediment amistós (o una còpia de la mateixa sol·licitud remesa per l'autoritat competent de l'altre Estat contractant) aquesta autoritat, o bé:

- a) notificarà a la persona que ha presentat el cas i a l'altra autoritat competent que ha rebut la informació necessària per iniciar l'examen substancial del cas; o
- b) requerirà a aquesta persona informació addicional a aquests efectes.

[7.] Quan, d'acord amb el subapartat b de l'apartat 6 de l'article 19 de l'MLI, una o ambdós autoritats competents han sol·licitat a la persona que ha presentat el cas informació addicional necessària per iniciar l'examen substancial del cas, en el termini de tres mesos des de la recepció de l'esmentada informació addicional, l'autoritat competent sol·licitant notificarà a aquesta persona i a l'altra autoritat competent, o bé:

- a) que ha rebut la informació sol·licitada; o
- b) que segueix faltant part de la informació requerida.

[8.] Quan cap de les autoritats competents no hagi requerit informació addicional conforme al subapartat *b* de l'apartat 6 de l'article 19 de l'MLI, la data d'inici a la qual es refereix l'apartat 1 de l'article 19 de l'MLI serà la primera entre les següents:

- a) la data en què ambdós autoritats competents han notificat a la persona que ha presentat el cas conforme al subapartat *a* de l'apartat 6 de l'article 19 de l'MLI; i
- b) la data en què finalitza el termini de tres mesos des de la notificació a l'autoritat competent de l'altre Estat contractant conforme al subapartat *b* de l'apartat 5 de l'article 19 de l'MLI.

[9.] Quan s'hagi requerit informació addicional conforme al subapartat *b* de l'apartat 6 de l'article 19 de l'MLI, la data d'inici a la qual es refereix l'apartat 1 de l'article 19 de l'MLI serà la primera d'entre les següents:

- a) l'última data en què les autoritats competents que han requerit la informació addicional han notificat a la persona que ha presentat el cas i a l'altra autoritat competent conforme al subapartat *a* de l'apartat 7 de l'article 19 de l'MLI; i
- b) la data en què finalitza el termini de tres mesos des que ambdós autoritats competents han rebut la informació sol·licitada per qualsevol d'elles de la persona que ha presentat el cas.

Si, no obstant, una o ambdós autoritats competents remeten la notificació a la qual es refereix el subapartat *b* de l'apartat 7 de l'article 19 de l'MLI, aquesta es considerarà com una sol·licitud d'informació addicional conforme al subapartat *b* de l'apartat 6 de l'article 19 de l'MLI.

[10.] Les autoritats competents dels Estats contractants acordaran (conforme a l'article relatiu als procediments amistosos d'aquest Conveni) la forma d'aplicar les disposicions d'aquesta Part, incloent-hi la informació mínima necessària perquè cada autoritat competent iniciï l'examen substancial del cas. Aquest acord s'haurà de concloure abans de la data en què puguin optar per arbitratge, per primera vegada, les qüestions no resoltes d'un cas, i podrà modificar-se amb posterioritat quan correspongui.

[12.]

- a) tota qüestió no resolta després d'un procediment amistós que hagi recaigut en l'àmbit de l'arbitratge previst en l'MLI no serà objecte de tal arbitratge quan un tribunal judicial o administratiu de qualsevol dels Estats contractants s'hagi pronunciat prèviament sobre aquesta qüestió;
- b) si en qualsevol moment posterior a la sol·licitud d'arbitratge i abans que la comissió arbitral hagi emès la seva decisió a les autoritats competents dels Estats contractants, un tribunal judicial o administratiu d'un dels Estats contractants es pronuncia sobre la qüestió, el procediment arbitral quedarà conclòs.

*[Article 20 (Designació dels àrbitres) de l'MLI]*

- [1.] Excepte en la mesura que les autoritats competents dels Estats contractants acordin normes diferents, els apartats 2 a 4 de l'article 20 de l'MLI seran aplicables als efectes d'aquesta Part.
- [2.] Les normes següents regiran la designació dels membres d'una comissió arbitral:
- a) La comissió arbitral consistirà en tres persones físiques amb coneixements o experiència en qüestions fiscals internacionals.
  - b) Cada autoritat competent designarà un membre de la comissió arbitral en el termini de 60 dies des de la data de sol·licitud d'inici segons l'apartat 1 de l'article 19 de l'MLI ("Arbitratge obligatori i vinculant"). Els dos membres així designats, en el termini de 60 dies després de l'últim dels seus nomenaments, nomenaran un tercer membre que exercirà com a president de la comissió arbitral. El president no serà nacional ni resident de cap dels Estats contractants.
  - c) En el moment d'acceptar el nomenament, els membres designats de la comissió arbitral han de ser imparcials i independents de les autoritats competents, de les administracions tributàries i dels ministeris de finances dels Estats contractants, així com de totes les persones directament afectades pel cas (i dels seus assessors), mantindran la seva imparcialitat i independència al llarg del procediment i, durant un termini de temps raonable posterior al procediment, evitaran tota actuació que pugui lesionar l'aparença d'imparcialitat i independència dels àrbitres respecte del procediment.
- [3.] En cas que l'autoritat competent d'un Estat contractant no procedeixi al nomenament corresponent en el termini i la forma previstos en l'apartat 2 de l'article 20 de l'MLI, o segons allò acordat entre les autoritats competents dels Estats contractants, el membre de major nivell en l'escalafó del Centre de Política i Administració Tributàries de l'Organització per a la Cooperació i el Desenvolupament Econòmic (OCDE), que no sigui nacional de cap dels Estats contractants, nomenarà el membre de la comissió arbitral esmentat en nom de l'autoritat competent esmentada.
- [4.] En cas que els dos membres inicials de la comissió arbitral no nomenin el president en el termini i en la forma previstos en l'apartat 2 de l'article 20 de l'MLI, o segons allò acordat entre les autoritats competents dels Estats contractants, el membre de major nivell en l'escalafó del Centre de Política i Administració Tributàries de l'Organització per a la Cooperació i el Desenvolupament Econòmic (OCDE), que no sigui nacional de cap dels Estats contractants, nomenarà el president esmentat.

*[Article 21 (Confidencialitat del procediment arbitral) de l'MLI]*

[1.] Únicament a l'efecte d'aplicar el que s'estableix en aquesta part, en aquest Conveni i en la legislació interna dels Estats contractants en matèria d'intercanvi d'informació, confidencialitat i assistència administrativa, els membres de la comissió arbitral i un màxim de tres persones per membre (i els candidats a àrbitre només en la mesura necessària per verificar la seva capacitat per complir els requisits del nomenament) es consideraran persones o autoritats a les quals es pot comunicar la informació. La informació rebuda per la comissió arbitral es considerarà informació intercanviada d'acord amb el que s'estableix en aquest Conveni en matèria d'intercanvi d'informació i assistència administrativa.

[2.] Les autoritats competents dels Estats contractants vetllaran perquè els membres de la comissió arbitral i el seu personal acceptin per escrit, amb caràcter previ a la seva intervenció en el procediment arbitral, tractar tota la informació relacionada amb el procediment conforme a les obligacions sobre confidencialitat i no divulgació contingudes en les disposicions d'aquest Conveni en matèria d'intercanvi d'informació i assistència administrativa, i d'acord amb la legislació aplicable en els Estats contractants.

*[Article 22 (Resolució d'un cas abans de la finalització de l'arbitratge) de l'MLI]*

Als efectes d'aquesta Part i de les disposicions d'aquest Conveni que prevegin la resolució de casos de mutu acord, el procediment amistós, així com el procediment arbitral, finalitzaran en relació amb un cas si, en qualsevol moment posterior a la sol·licitud d'arbitratge i abans que la comissió arbitral hagi emès la seva decisió a les autoritats competents dels Estats contractants:

- a) Les autoritats competents dels Estats contractants arriben a un acord mutu per resoldre el cas; o
- b) La persona que va presentar el cas retira la seva sol·licitud d'inici d'arbitratge o del procediment amistós.

*[Article 23 (Tipus de procediment arbitral) de l'MLI]*

*Alternativa 2- Opinió independent*

[2.] Excepte en la mesura que les autoritats competents dels Estats contractants acordin normes diferents, les normes següents seran aplicables en relació amb els procediments arbitral:

- a) Després de la remissió d'un cas a arbitratge, l'autoritat competent de cada Estat contractant facilitarà sense demora i a tots els membres de la comissió arbitral tota la informació necessària per a l'adopció de la seva decisió. Llevat que les autoritats competents dels Estats contractants ho acordin d'altra manera, tota la informació que no estigués a disposició d'ambdós autoritats competents abans que ambdós rebin la sol·licitud d'arbitratge no serà considerada a efectes de l'adopció de la seva decisió.
- b) La comissió arbitral decidirà sobre les qüestions remeses a arbitratge conforme a les disposicions d'aquest Conveni que resultin aplicables i, subjectes a les disposicions esmentades, conforme a les de la normativa interna dels Estats contractants. Els membres de la comissió arbitral consideraran també tota altra font que les autoritats competents dels Estats contractants puguin identificar expressament de mutu acord.

- c) La decisió arbitral es remetrà a les autoritats competents dels Estats contractants, per escrit, i inclourà les fonts del dret sobre les quals es fonamenta, així com la motivació que va conduir a la seva determinació. La decisió s'adoptarà per majoria simple dels membres de la comissió arbitral i no tindrà valor com a precedent.

[5.] Abans d'iniciar el procediment arbitral, les autoritats competents dels Estats contractants d'aquest Conveni s'asseguraran que cada persona que ha presentat el cas i els seus assessors acceptin per escrit no revelar a cap altra persona la informació que rebin de les autoritats competents o de la comissió arbitral en el transcurs del procediment arbitral. El procediment amistós seguit a l'empara d'aquest Conveni, així com el procediment arbitral a l'empara d'aquesta Part, s'acabarà en relació amb un cas si, en qualsevol moment, després d'haver plantejat la sol·licitud de remissió a arbitratge i abans que la comissió arbitral hagi enviat la seva decisió a les autoritats competents dels Estats contractants, una persona que hagi presentat el cas o els seus assessors incompleix el compromís esmentat.

*[Article 24 (Acord sobre una resolució diferent) de l'MLI]*

[2.] No obstant el que estableix l'apartat 4 de l'article 19 de l'MLI ("Arbitratge obligatori i vinculant"), una decisió arbitral adoptada conforme a aquesta Part no serà vinculant per als Estats contractants d'aquest Conveni i no s'aplicarà si les autoritats competents dels Estats contractants acorden una solució diferent per a tota qüestió que es mantingui sense resoldre en el termini de tres mesos des de la data en què se'ls va entregar la decisió arbitral.

*[Article 25 (Cost del procediment arbitral) de l'MLI]*

Respecte als procediments arbitral seguits a l'empara d'aquesta Part, els Estats contractants sufragaran els honoraris i les despeses dels membres de les comissions arbitral, així com les despeses en què incorrin els Estats contractants en relació amb aquests procediments, conforme al que de mutu acord determinin les autoritats competents dels Estats contractants. En absència de l'acord esmentat, cada Estat contractant suportarà les seves pròpies despeses i aquelles en què incorri el membre que designi per a la comissió arbitral. Els Estats contractants sufragaran a parts iguals les despeses del president i altres despeses associades al desenvolupament del procediment arbitral.

*[Article 26 (Compatibilitat) de l'MLI]*

2. Les qüestions no resoltes que es derivin de procediments amistosos que en principi poguessin incloure's en l'àmbit del procediment arbitral previst en aquesta Part, no es remetraran a arbitratge quan una comissió arbitral o organisme similar s'hagi constituït anteriorment respecte d'ells en aplicació d'un conveni bilateral o multilateral en el que es determini l'obligatorietat de remetre a arbitratge vinculant tota qüestió no resolta que es derivi d'un procediment amistós.

3. Res del que disposa aquesta Part afectarà al compliment de les obligacions més àmplies en relació amb l'arbitratge de casos no resolts sorgits en el context d'un procediment amistós resultant d'altres convenis dels que els Estats contractants siguin o seran parts.

*[Subapartat a) de l'apartat 2 de l'article 28 de l'MLI]*

D'acord amb el subapartat a de l'apartat 2 (a) de l'article 28 de l'MLI, el Regne d'Espanya formula les reserves següents respecte a l'abast dels casos que podran optar per l'arbitratge d'acord amb les disposicions de la part VI:

1. El Regne d'Espanya es reserva el dret d'excloure de l'abast de la part VI els casos que impliquin l'aplicació de normes antiabús en un Conveni tal com quedi modificat per l'MLI o per la legislació interna. A aquest propòsit, les normes antiabús contingudes en la legislació interna inclouran els casos tractats en els articles 15 i 16 de la Llei general tributària (Llei 58, del 17 de desembre del 2003). Qualsevol normativa posterior que reemplaci, modifiqui o actualitzi aquestes normes també hi serà compresa. El Regne d'Espanya notificarà al dipositari qualsevol d'aquestes normatives posteriors.

2. El Regne d'Espanya es reserva el dret d'excloure de l'abast de la part VI els casos que impliquin conductes per les quals una persona directament afectada pel cas hagi estat subjecta, per una sentència final resultant d'un procediment legal o administratiu, a una sanció per frau fiscal, omissió deliberada o negligència greu.

A aquets efectes tindran la consideració, de sancions per frau fiscal, omissió deliberada o negligència greu, aquelles regulades sota els articles:

- i) 305 i 305 bis del Codi Penal espanyol (Llei orgànica 10/1995, del 23 de novembre de 1995).
- ii) 191, 192 i 193 de la Llei General Tributària (Llei 58, del 17 de desembre del 2003), sempre que sigui d'aplicació el criteri de qualificació de l'article 184 de l'esmentada Llei General Tributària.
- iii) 18.13.2º del Impost sobre Societats (Llei 27, del 27 de novembre de 2014), sempre que sigui d'aplicació el criteri de qualificació de l'article 184 de la Llei General Tributària (Llei 58, del 17 de desembre del 2003). A aquets efectes, qualsevol referència a "declaració" en el citat article 184 de la Llei General Tributària ha de ser entès com a referències fetes per a la documentació de preus de transferència.

No obstant, les disposicions del subparàgraf iii), les sancions aplicades per l'incompliment de disposicions de documentació de preus de transferència, on la quantificació o determinació del valor de mercat no estigui greument obstaculitzada, no es tindran en consideració com a sanció per frau fiscal, omissió deliberada o negligència greu.

Qualsevol disposició posterior que reemplaci, modifiqui o actualitzi aquestes disposicions també hi serà compresa. El Regne d'Espanya notificarà al dipositari qualsevol d'aquestes disposicions posteriors.

3. El Regne d'Espanya es reserva el dret d'excloure de l'abast de la part VI els casos de preus de transferència que impliquin elements de renda o capital que no siguin gravats en un Estat contractant, ja sigui perquè no es troben inclosos en la base imposable en aquest Estat contractant o perquè estan subjectes a una exempció o imposició a tipus zero només en virtut de la legislació fiscal interna d'aquest Estat contractant que és específica a aquest element de renda o de capital.

4. El Regne d'Espanya es reserva el dret d'excloure de l'abast de la part VI els casos susceptibles d'arbitratge en virtut del Conveni sobre l'eliminació de la doble imposició en relació amb l'Ajust dels beneficis de les empreses vinculades (90/436/CEE), com quedi modificat, o qualsevol altra normativa posterior.

5. El Regne d'Espanya es reserva el dret d'excloure de l'abast de la part VI els casos en què les autoritats competents d'ambdós Estats contractants convenen que no són aptes per a la resolució mitjançant arbitratge. Aquest acord s'assolirà abans de la data en què els procediments d'arbitratge haurien començat si es procedís d'una altra manera i es notificarà a la persona que ha presentat el cas.



## Article 24. Intercanvi d'informació

1. Les autoritats competents dels Estats contractants intercanvien informació previsiblement rellevant per aplicar les disposicions d'aquest Conveni o per a l'execució o l'aplicació del dret intern relativa als impostos de qualsevol naturalesa o denominació exigibles pels Estats contractants, per les seves subdivisions polítiques o entitats locals en la mesura que la imposició així exigida no sigui contrària al Conveni. L'intercanvi d'informació no està restringit pels articles 1 i 2.
2. La informació rebuda en virtut de l'apartat 1 per un Estat contractant és tractada de forma confidencial, de la mateixa manera que la informació obtinguda en aplicació del dret intern d'aquest Estat, i únicament pot ser revelada a les persones o autoritats (inclosos tribunals i òrgans administratius) encarregades de la gestió o recaptació dels impostos esmentats a l'apartat 1, de la seva aplicació efectiva o de la persecució de l'incompliment en relació amb aquests impostos, de la resolució dels recursos relatius a aquests impostos, o de la supervisió d'aquestes activitats. Aquestes persones o autoritats únicament poden emprar aquesta informació per a les finalitats esmentades. Poden revelar-la en el marc d'audiències públiques dels tribunals o de les sentències judicials.

No obstant això, la informació rebuda per un Estat contractant es pot emprar amb altres finalitats quan, de conformitat amb el dret d'ambdós Estats es pugui emprar per aquestes altres finalitats i l'autoritat competent de l'Estat que proporciona la informació n'autoritzi aquest ús.

3. Les disposicions dels apartats 1 i 2 no poden, en cap cas, ser interpretades en el sentit d'obligar a un Estat contractant a:
  - a) prendre mesures administratives contràries a la seva legislació o pràctica administrativa o a les de l'altre Estat contractant;
  - b) proporcionar informació que no pugui ser obtinguda d'acord amb la seva legislació o en el marc de la seva pràctica administrativa habitual o de l'altre Estat contractant;
  - c) proporcionar informació que revela un secret de caire empresarial, industrial, comercial o professional o un procés industrial o informació la divulgació de la qual és contrària a l'ordre públic.
4. Si un Estat contractant sol·licita informació de conformitat amb aquest article, l'altre Estat contractant utilitza les mesures de les quals disposa per obtenir la informació, amb la finalitat d'obtenir la informació sol·licitada, independentment de que l'altre Estat no necessiti aquesta informació per a finalitats tributàries pròpies. L'obligació precedent està restringida per les disposicions de l'apartat 3, però en cap cas, els Estats contractants poden interpretar aquestes restriccions com a base per denegar l'intercanvi d'informació únicament per l'absència d'interès nacional en la informació sol·licitada.

5. En cap cas les disposicions de l'apartat 3 s'interpreten en el sentit de permetre a un Estat contractant denegar l'intercanvi d'informació únicament perquè aquesta informació es troba en possessió de bancs, d'altres institucions financeres, o de qualsevol persona que actuï en qualitat de mandatària o fiduciària, inclosos els agents designats o perquè aquesta informació està relacionada amb els drets de propietat d'una persona.

#### **Article 25. Membres de missions diplomàtiques i d'oficines consulars**

Les disposicions d'aquest Conveni no perjudiquen els privilegis fiscals de què gaudeixen els membres de missions diplomàtiques o oficines consulars i els membres de delegacions permanents davant d'organismes internacionals de conformitat amb els principis generals del dret internacional o en virtut de les disposicions d'acords especials.

*Els següents apartats 1 a 3 de l'article 10 de l'MLI s'apliquen a les disposicions d'aquest Conveni i les reemplacen:*

## ARTICLE 10 DE L'MLI - NORMES ANTIABÚS PER A ESTABLIMENTS PERMANENTS SITUATS EN TERCERES JURISDICCIONS

*[Apartat 1 de l'article 10 de l'MLI] Quan:*

- a) una empresa d'un Estat contractant obtingui rendes procedents de l'altre Estat contractant i el primer Estat contractant mencionat consideri les rendes esmentades com a atribuïbles a un establiment permanent de l'empresa situada en una tercera jurisdicció; i
- b) els beneficis atribuïbles a l'establiment esmentat permanent estan exempts d'imposició en aquest primer Estat contractant mencionat;

els beneficis d'aquest Conveni no s'aplicaran a cap element de renda sobre el qual l'impost en la tercera jurisdicció sigui inferior al 60 per cent de l'impost que s'hauria aplicat en el primer Estat contractant mencionat sobre l'element de renda esmentat si l'establiment permanent estigués situat en el mateix Estat. En aquest cas, tota renda a la qual siguin aplicables les disposicions d'aquest apartat seguirà sent imposable conforme a la normativa interna de l'altre Estat contractant, amb independència de qualsevol altra disposició d'aquest Conveni.

*[Apartat 2 de l'article 10 de l'MLI]* L'apartat 1 de l'article 10 de l'MLI no serà aplicable si la renda procedent de l'altre Estat contractant descrita en l'apartat 1 de l'article 10 de l'MLI és obtinguda en relació o és incidental amb l'exercici actiu d'una activitat econòmica a través d'un establiment permanent (que no sigui la inversió, gestió o simple tinença d'inversions per compte de l'empresa, llevat que es tracti d'una activitat de banca, d'assegurança o de valors efectuada per un banc, una companyia d'assegurances o un agent de valors registrat, respectivament).

*[Apartat 3 de l'article 10 de l'MLI]* En cas que en virtut de l'apartat 1 es deneguin els beneficis previstos en aquest Conveni respecte d'un element de renda obtingut per un resident d'un Estat contractant, l'autoritat competent de l'altre Estat contractant podrà, no obstant, concedir els beneficis esmentats en relació amb aquest element de renda si, en resposta a una sol·licitud presentada pel resident esmentat, l'autoritat competent esmentada determina que la concessió d'aquests beneficis està justificada en vista de les raons per les quals el resident mencionat no va satisfer els requisits dels apartats 1 i 2 de l'article 10 de l'MLI. L'autoritat competent de l'Estat contractant al qual la sol·licitud a què es refereix la frase anterior ha estat presentada per un resident de l'altre Estat contractant, consultarà amb l'autoritat competent d'aquest altre Estat contractant abans d'acceptar o denegar la petició.

## CAPÍTOL VI

### Disposicions finals

#### **Article 26. Entrada en vigor**

1. Els governs dels Estats contractants es notifiquen mútuament, per via diplomàtica, l'acompliment dels procediments interns exigits a cada Estat contractant per a l'entrada en vigor d'aquest Conveni.

2. El Conveni entrarà en vigor transcorregut un termini de tres mesos a comptar de la data de recepció de l'última notificació a què remet l'apartat 1 i les seves disposicions tenen efecte:

- a) respecte dels impostos no retinguts a l'origen, per als exercicis fiscals que comencin a partir de la data d'entrada en vigor del Conveni; i
- b) en tots els altres casos, a partir de la data en què el Conveni entri en vigor.

### **Article 27. Denúncia**

Aquest Conveni roman en vigor fins a la seva denúncia per un dels Estats contractants. Qualsevol dels Estats contractants pot denunciar el Conveni, per via diplomàtica, mitjançant notificació escrita remesa a aquest efecte amb un preavís mínim de sis mesos abans de l'acabament de cada any civil que comenci, un cop transcorregut un termini de cinc anys a partir de la data de la seva entrada en vigor. En aquest cas, el Conveni deixa de tenir efecte:

- a) respecte dels impostos no retinguts a l'origen, per als exercicis fiscals que comencin després de la conclusió d'aquest any civil; i
- b) en tots els altres casos, després de la conclusió d'aquest any civil.

## PROTOCOL

En el moment de procedir a la signatura del Conveni entre el Principat d'Andorra i el Regne d'Espanya per evitar la doble imposició en matèria d'impostos sobre la renda i prevenir l'evasió fiscal, els signataris han convingut les disposicions següents que formaran part integrant del Conveni.

### I. Dret a acollir-se als beneficis del Conveni

1) Els Estats contractants declaren que les seves normes i procediments de dret intern respecte als abusos de la norma (inclosos els convenis fiscals) són aplicables al tractament d'aquests abusos.

2) Aquest Conveni no impedeix als Estats contractants aplicar les seves normes internes relatives a la transparència fiscal internacional "*Controlled Foreign Company rules (CFC)*".

3) Malgrat les disposicions restants d'aquest Conveni, els beneficis concedits en virtut del mateix no s'atorguen pel que fa a un element de la renda quan és raonable considerar, tenint en compte tots els fets i les circumstàncies pertinents, que l'acord o operació que directament o indirectament genera el dret a percebre aquest benefici té entre els seus objectius principals l'obtenció del mateix, excepte quan es determina que la concessió del benefici en aquestes circumstàncies és conforme a l'objecte i el propòsit del Conveni.

4) S'entén que els beneficis d'aquest Conveni no s'atorguen a una persona que no és la beneficiària efectiva de les rendes procedents de l'altre Estat contractant.

5) En cas que aquest Conveni estableixi que un element de la renda és imposable únicament en un dels Estats contractants, l'altre Estat contractant podrà imposar aquest element únicament si aquest element de la renda no és imposable en el primer Estat contractant.

6) Quan, en aplicació de les disposicions d'aquest Conveni, una renda es beneficia d'un avantatge fiscal en un dels Estats contractants i, de conformitat amb l'aplicació de la legislació interna de l'altre Estat contractant, una persona se sotmet a imposició sobre una fracció d'aquesta renda i no sobre l'import total, l'avantatge fiscal acordat pel primer Estat no s'aplica a la part de la renda que no se sotmet a imposició.

7) En relació amb l'aplicació de les disposicions precedents, les autoritats competents dels Estats contractants es consulten a efectes d'aplicar les disposicions esmentades, tenint en compte les circumstàncies particulars del cas.

## **II. En relació amb l'article 4 (Residència fiscal)**

Les persones que s'acullin al règim especial previst en la disposició transitòria tercera de la Llei andorrana 5/2014 del 24 d'abril, de l'impost sobre la renda de les persones físiques, no tenen dret a l'aplicació d'aquest Conveni.

## **III. En relació amb l'apartat 4 de l'article 6 (Rendes immobiliàries) i l'apartat 6 de l'article 13 (Guany de capital)**

Les rendes procedents de béns immobles no poden ser atribuïdes a aquells que siguin titulars dels drets de gaudi d'aquests béns immobles en virtut d'un contracte d'aprofitament per torns, quan el seu gaudi no excedeixi de dues setmanes per any civil.

## **IV. En relació amb l'article 10 (Dividends)**

Les disposicions de les lletres a) i b) de l'apartat 2 de l'article 10 no s'apliquen als dividends distribuïts per una societat anònima cotitzada d'inversió en el mercat immobiliari (SOCIMI) regulada mitjançant la Llei espanyola 11/2009 de 26 d'octubre de Societats Anònimes Cotitzades d'Inversió en el Mercat Immobiliari (SOCIMI) o qualsevol de les lleis successores. En aquest cas, si el beneficiari efectiu dels dividends és un resident d'Andorra, l'impost així exigit no podrà excedir el 15 per 100.

## **V. En relació amb els articles 10 (Dividends), 11 (Interessos) i 12 (Cànon)**

Per obtenir els avantatges previstos en els articles 10, 11 i 12, els residents de l'altre Estat contractant, llevat que les autoritats competents ho hagin acordat altrament, han de presentar un certificat de residència que indiqui la naturalesa i l'import o el valor de les rendes emès per l'autoritat competent de l'altre Estat.

## **VI. Assistència en la recaptació d'impostos**

Considerant la disposició del Principat d'Andorra i del Regne d'Espanya per millorar i agilitzar les relacions de cooperació administrativa en matèria fiscal, els Estats contractants es comprometen a iniciar, quan el nou marc jurídic del Principat d'Andorra estigui plenament definit i implantat de manera efectiva, les negociacions per a la signatura d'un acord administratiu d'assistència mútua en la recaptació dels seus crèdits tributaris.

## **VII. En relació amb l'article 24 (Intercanvi d'informació)**

1. En relació amb l'intercanvi d'informació mitjançant una sol·licitud prèvia regulat a l'article 24 d'aquest Conveni, s'aplica el que disposa l'Acord entre el Principat d'Andorra i el Regne d'Espanya per a l'intercanvi d'informació en

matèria fiscal signat el 14 de gener del 2010, fins a l'1 de gener del 2016. A partir d'aquesta data, les disposicions de l'Acord esmentat queden substituïdes per les disposicions d'aquest Conveni.

2. Les sol·licituds d'informació efectuades en el marc del Conveni, i aquelles que estiguin pendents de resposta l'1 de gener del 2016, seran tramitades de conformitat amb el que disposa aquest Conveni, d'acord amb les directrius incloses en els punts següents:

i. L'autoritat competent d'un Estat contractant proporciona, mitjançant una sol·licitud prèvia, informació per a les finalitats previstes a l'article 24. Aquesta informació s'ha d'intercanviar independentment del fet que la conducta objecte d'investigació pugui constituir un delict penal segons el dret d'aquest Estat contractant si aquesta conducta s'hagués produït en aquest Estat.

ii. S'entén que l'intercanvi d'informació es pot sol·licitar únicament una vegada esgotades totes les fonts habituals d'informació, de les què disposa l'Estat contractant que requereix la informació, en aplicació del seu procediment tributari intern, sense arriscar-se a que això afecti negativament les seves finalitats o que suposi dificultats desproporcionades.

iii. Si així ho sol·licita expressament l'autoritat competent d'un Estat contractant, l'autoritat competent de l'altre Estat contractant proporciona informació en virtut de l'article 24, en la mesura que ho permeti el seu dret intern, en forma de declaracions de testimonis i còpies autenticades de documents originals.

iv. Cada Estat contractant declara que, als efectes establerts a l'article 24, les seves autoritats competents estan facultades per obtenir i proporcionar, mitjançant una sol·licitud prèvia, informació de qualsevol naturalesa amb transcendència tributària relativa a la propietat legal i efectiva de qualsevol persona.

v. S'entén que els drets i les garanties aplicables de conformitat amb la legislació interna dels Estats contractants no han d'impedir ni obstaculitzar indegudament l'intercanvi efectiu d'informació, frustrant els esforços de l'Estat requeridor.

vi. S'entén que el criteri de "previsiblement rellevant" té com a finalitat establir un intercanvi d'informació en matèria fiscal tan ampli com sigui possible i, alhora, aclarir que els Estats no tenen llibertat per emprendre cerques indefinides de proves ("fishing expeditions"), ni per sol·licitar informació de rellevància dubtosa respecte a la situació fiscal d'un determinat contribuent.

Les sol·licituds d'informació han de ser el més detallades possibles i han d'incloure la informació següent:

- a) la identitat de la persona que és objecte d'un control o d'una investigació. Aquesta informació pot consistir en el nom o qualsevol altra informació suficient que permeti la seva identificació;
- b) una declaració sobre el tipus d'informació sol·licitada en què consti la seva naturalesa i la forma en què l'Estat requeridor prefereix rebre-la;
- c) la finalitat tributària per la qual se sol·licita la informació;
- d) els motius pel quals la informació sol·licitada és previsiblement rellevant per a l'execució i aplicació de la legislació fiscal de l'Estat requeridor, pel que fa a la persona identificada a la lletra a) d'aquest punt;
- e) els motius pels quals es considera que la informació sol·licitada existeix en l'altre Estat contractant o que una persona sota la competència de l'altre Estat contractant la posseeix o la té sota control o pot obtenir-la;
- f) en la mesura que sigui possible, el nom i l'adreça de les persones sospitoses de posseir o tenir sota control la informació sol·licitada;
- g) una declaració que certifiqui que la sol·licitud és conforme a les pràctiques jurídiques i administratives de l'Estat requeridor i que l'Estat requeridor pot obtenir la informació d'acord amb la seva legislació o mitjançant la via administrativa convencional en circumstàncies similars, en resposta a una sol·licitud vàlida d'un Estat contractant en el marc d'aquest Conveni;
- h) una declaració que certifiqui que l'Estat requeridor ha esgotat tots els mitjans disponibles en la seva jurisdicció per obtenir la informació, llevat que això suposi dificultats desproporcionades.

Els requisits anteriors contenen requeriments de procediment que han d'interpretar-se de manera que no perjudiqui l'intercanvi d'informació efectiu.

vii. L'autoritat competent d'un Estat contractant envia la informació sol·licitada tan aviat com sigui possible a l'altre Estat contractant. Per garantir la rapidesa en la resposta, l'autoritat competent de l'Estat contractant esmentat en primer lloc:

- a) Acusa recepció de la sol·licitud per escrit a l'autoritat competent de l'altre Estat contractant com a molt tard, en un termini de 10 dies a comptar de la seva recepció.
- b) Notifica, si escau, a l'autoritat competent de l'altre Estat contractant els defectes que hi ha en la sol·licitud en el termini de 60 dies a partir de l'acusament de recepció.



c) Els Estats contractants s'esforcen per obtenir i intercanviar la informació requerida en un termini no superior als sis mesos comptats a partir de l'acusament de recepció, llevat que per raó de la complexitat de la informació sol·licitada o de dificultats presentades en la seva obtenció, requereixi un termini superior. En aquests casos, l'Estat requerit notificarà a l'Estat requeridor la situació en qüestió, així com el temps estimat per proporcionar la informació.

Les restriccions temporals esmentades en aquest article no afecten de cap manera la validesa ni la legalitat de la informació intercanviada en virtut d'aquest Conveni.

d) S'entén que la informació s'ha intercanviat de conformitat amb les disposicions de l'article 24 d'aquest Conveni fins i tot quan s'hagi proporcionat després dels terminis fixats.

viii. Els drets i les garanties reconeguts a les persones en un Estat contractant s'entenen aplicables en aquest Estat contractant durant el procediment d'intercanvi d'informació.

ix. La informació proporcionada a un Estat sol·licitant d'acord amb aquest Conveni no serà revelada a cap autoritat estrangera.

x. Sens perjudici de l'entrada en vigor del Conveni, les sol·licituds d'informació es poden efectuar en relació amb aquells exercicis per als quals s'hagués pogut sol·licitar informació en el marc de l'Acord entre el Principat d'Andorra i el Regne d'Espanya per a l'intercanvi d'informació en matèria fiscal signat el 14 de gener del 2010.

3. Andorra estarà en disposició d'intercanviar informació de manera automàtica, tan aviat com adopti de manera efectiva l'estàndard comú previst per l'OCDE en matèria d'intercanvi automàtic d'informació financera, en virtut d'un acord bilateral o multilateral per a l'aplicació plena de l'article 24 d'aquest Conveni.